

ÖAW Main Building		Place:	Hungerhaus	Main Building of the Austrian Academy of Sciences (ÖAW)			
Hall			Sonnenfelsgasse 19, 1010 Wien	Dr. Ignaz Seipel-Platz 2, 1010 Wien			
Congress office		Room →	Room 1: Theatersaal	Room 2: Sitzungssaal	Room 3: Clubraum	Room 4: Johannessaal	
Monday, July 23 2012:			Workshops				
Time ↓							
REGISTRATION	INFORMATION		8.00 am				
			8.30 am				
			9.00 am	9.00 am-1.00 pm Workshop 1: Dialectlexicography 2.0 – Status quo, challenges and chances [Eveline Wandl-Vogt / Maria-Pilar Perea / Chitsuko Fukushima]	9.00 am-1.00 pm Workshop 4: Geographical information systems for linguists – an introduction [Wolfgang Kainz]		8.30 am-4:30 pm Workshop 3: Acquiring, archiving and processing linguistic field data: Current techniques and tools. [Jürgen Schöpf / Paul Trilsbeek]
		BOOKS	10.00 am				
			11.00 am	Coffee break			
			11.30 am			HANDS ON DEMO	
			12.00 am			Write yourselves Viennese! Wientastatur®	
				Telecommunications Research Center Vienna (FTW) Demo of synthetic voices in Austrian German and Viennese dialects			
		1.00 pm	Lunch				

Monday, July 23 2012		Lectures			
REGISTRATION	INFORMATION	2.00 pm	Room 1: Theatersaal	Room 2: Sitzungssaal	Room 3: Clubraum
			COGNITION AND PERCEPTION	NAMES AND GEOLINGUISTICS	DIALECT DESCRIPTIONS AND LEXIS
			Alexandra Lenz	Wolfgang Kainz	Libuše Čismárová
			Claudia Bucheli Berger: Was leistet die indirekte Methode?	Zoltan Daroczi: JoinAddress WorldWide – geocoding addresses globally	Yoshiyuki Asahi: 20 years' linguistic change in Sapporo and Kushiro Japanese: A comparison of two regional koines
		2.30 pm	Nicole Palliwoda and Saskia Schröder: Wahrnehmungsdialektologie und das Konzept der Salienz	Johannes Scholz and Norbert Bartelme: Spatial-temporal modeling of linguistic regions with combined indeterminate and crisp boundaries	Xosé Afonso Álvarez Pérez: Cintra's Portuguese dialects classification half a century later
		3.00 pm	Christina A. Anders and Sanna Schnorrenberg: Mit den Augen des Betrachters – Kartierungsmöglichkeiten sprachräumlicher Praxis	Curdin Derungs and Ross Purves: Exploring toponyms through the use of etymology and information on land forms	Dace Markus: Can we use the name Malenian variant in Latvian dialectology?
		3.30 pm	Coffee break (Hall)		
		4.00 pm	Claudia Bucheli-Berger	Axel Linsberger	Anna Stafecka
			Miguel Pacheco: Das Spanische in Mittelamerika aus einer perzeptuellen Perspektive	Jožica Škofic: Lexikographical and cartographical presentation of (Slovene) dialectal microtoponymy	Ilga Jansone: <i>Ceļš</i> ('Weg') als Benennungskonzept bei Pflanzennamen in den baltischen Sprachen
		4.30 pm	Tatyana Demeshkina and Svetlana Voloshina: Speech genre as a way of modeling dialect discourse world	Libuše Čismárová: Reflection of dialect in the Moravian and Silesian anoikonoms	Rada Cossutta: Fishing terminology in the Slovene vernaculars of the Trieste Gulf
				Oddrun Grønvik	
				Eva Thelin: Swedish dialect recordings in the 21 st century	
5.00 pm	Patricia Cukor-Avila (presented by Dennis Preston): "Texas – it's like a whole nother country": Mapping Texans' perceptions of dialect variation in the Lone Star State	Goran Filipi: The selected Istro-Romanian dendronyms	Grażyna Łopuszańska: Danziger Stadtsprache als sprachliches Kontinuum	Jens Erlandsen: Schema languages and XML design for lexicography. Illustrated with the general editing system iLEX	
5.30-7.30 pm	Ceremonial act SIDG in the Cermonial Hall:				
	Opening lecture: Dirk Geeraerts: Lctal lexical variation from a cognitive linguistic point of view				
	Chair: Dennis Preston				
8.00 pm	Reception in the Town Hall				

Tuesday, July 24 2012						
REGISTRATION	INFORMATION	8.00 am				
		10.30 am	Room 1: Theatersaal	Room 2: Sitzungssaal	Room 3: Clubraum	Room 4: Johannessaal
			ATLASES	COGNITION AND PERCEPTION	METHODS	STUDENT PAPERS
			Hannes Scheutz	Christina A. Anders	Yoshiyuki Asahi	Horst Simon
			Oddrun Grønvik and Jon Holmen: The <i>Norwegian Dialect Atlas</i> digitised - advantages and challenges	Leonie Cornips, Jos Swanenberg, Folkert De Vriend and Wilbert Heeringa: Is what we have acquired early, less vulnerable to variation? A comparison between data from dialect lexicography and data from first language acquisition	Asta Leskauskaitė: The Lithuanian dialects at the beginning of the 21 st century: Looking for new ways of research	Franziska Bergner: Dialektologie als Forschungsgegenstand: Was kann eine wissenschaftsreflexive Diskussion innerhalb einer sprach- wissenschaftlichen Disziplin leisten? ----- Nicole Palliwoda: Sprachraum Grenze: 'Das Ende des Osis'? ----- Rudolf Bühler and Rebekka Bürkle: „Sprachalltag in Nord-Baden- Württemberg“ Tradition und neue Wege in Dialektologie und Kulturwissenschaft
11.00 am	Agris Timuška: Zum Stand der Geolinguistik im Baltikum: Eine Fallstudie	Veronika Szelid: Emotionless emotions? The concept of 'love' in Moldavian Southern Csango language use	Daiva Aliūkaitė: Cultural schemes of research within the paradigm of Lithuanian geolinguistics in 21 st century	Nina Kim Leonhardt: Bedeutung und Wandel subjektiver Dialekträume in Nord-Baden- Württemberg ----- Markus Kunzmann: Die mittel- bairische /-Vokalisierung nach e/ë. Betrachtung einer Reliktlautung im östlichen Oberbayern unter dem Einfluss einer dialektalen Prestigevariante ----- Ayaka Onohara: Geometrical and topological analysis for dialect distribution: A mathematical approach in Tokuyama district		

REGISTRATION		11.30 am	Room 1: Theatersaal	Room 2: Sitzungssaal	Room 3: Clubraum	Room 4: Johannessaal	
			Anna Stafecka: <i>Atlas of the Baltic Languages</i> : Thematic groups of vocabulary	Katharina Korecky-Kröll: First language acquisition between standard language and dialect: Acquisition of noun morphology and noun phrase morphosyntax by Viennese children	Fumio Inoue: Age-area distribution of linguistic change in progress observed in glottograms	SHORT PAPERS Genovaitė Kačiušienė Elena Maleeva and Ginka Dimitrova: The phenomenon regional bilingualism: Factors and reasons Olga Davydova: A synonym's cluster in the Don Cossack dialect Elena Dibrova and Natalia Kovaleva: Diachrony and synchrony of Don dialects	
INFORMATION	BOOKS	12.00 am	Lunch				
		2.00 pm	Jožica Škofic	SOCIOLINGUISTICS	Yves Scherrer	Hubert Bergmann	
			Florin-Teodor Olariu, Veronica Olariu and Marius-Radu Clim: Recent perspectives in the Romanian linguistic cartography: the digital atlas	Fumio Inoue Lyudmila Zorina and Yury Zorin: Vologda folk speech etiquette	Michael Pucher, Nadja Kerschhofer-Puhalo, Dietmar Schabus, Sylvia Moosmüller and Gregor Hofer: Language resources for the adaptive speech synthesis of dialects	Olga Krylova: Language of the national costume: Names of women's clothing in the Russian North dialects Irina Baklanova: Schmuck als wichtiges Element russischer materieller Kulturtradition	
		2.30 pm	Ernestina Carrilho and Xulio Sousa: The geolinguistic background of Iberian Romance dialect syntax: Insights from the ALPI's materials	Akemi Yamashita: Honorific expressions and the standardization of Japanese	Jeremy Jancsary, Alexandra Klein, Friedrich Neubarth and Harald Trost: Machine translation for Viennese dialect	Elena Iljina and Natalia Fisher: Das sprachliche Weltbild dialektaler Sprecher im Spiegel der Übersetzung (am Beispiel der Werke von Wassilij Below) Regina Kvašytė: Die Forschungen zur Sprache der Litauer Lettlands Sigrid Haldenwang: Adjektivische Zusammenbildungen im Siebenbürgisch-Sächsischen	
		3.00 pm	Tjaša Jakop: Lexical differences in the <i>Slovenian Linguistic Atlas</i> : Uniformity vs. diversity	Karl Georg Lettner: Rationale Rechtfertigung der Sozio- und Ethnolinguistik als Hilfsdisziplinen der sprachlichen Wissenschaften	Michael Pucher, Dietmar Schabus and Gregor Hofer: From Viennese to Austrian German and back again - An algorithm for the realization of a variety-slider	Kira Kovalenko: Russisches Mundartwörterbuch: Probleme der Digitalisierung Svetlana Ganicheva and Anna Krylova: <i>Vologda Dialect Morpheme Dictionary</i> in the context of European digital dictionaries	

INFORMATION	BOOKS	3.30 pm	Coffee break (Hall)			
		4.00 pm	Ingeborg Geyer	Karl Georg Lettner	Friedrich Neubarth	HISTORY OF DIALECTOLOGY
			Hannes Scheutz: Deutsche Dialekte in Südtirol. Ein kleiner sprechender Sprachatlas	Melita Zemljak Jontes and Simona Pulko (presented by Jožica Škofic): Dialectal speech of youth as a part of their personal and national identity	Yves Scherrer: Machine translation into multiple dialects: The example of Swiss German	Hans Kuhn
		4.30 pm	Maria Pümpel-Mader, Yvonne Kathrein, Elisabeth Kerber and Armin Kirschner: Vom Transkript zum digitalen Sprachatlas: Forschungsprojekt <i>Tiroler Ortsdialekte Online</i> (TirOL)	Michael Riccabona: Sprachgebrauch im Kontext von Mobilität. Zum Varietätengebrauch von Tirolerinnen und Tirolern in Wien und Graz	Hirotō Ueda and Maria-Pilar Perea: The degree of binding resulting from reaction points expressed in a diatopic table. An application to a Catalan verb morphology database	Larissa Naiditsch and Natalia Swetosarowa: Viktor Maksimovič Žirmunskij und seine dialektologische Schule: Die Erforschung des Wortschatzes der deutschen Sprachinseln in Russland
						Natalia Swetosarowa and Larissa Pusejkina: Der dialektologische Nachlass von Viktor Žirmunskij im Archiv der Akademie der Wissenschaften in St. Petersburg
5.15 pm	Keynote lecture (Room 1: Theatersaal):					
5.30 pm	Takuichiro Onishi: Relationship between area and human lives in the dialect formation Chair: Wolfgang Viereck					
Wednesday, July 25 2012		EXCURSION TO BURGENLAND				
Thursday, July 26 2012						
REGISTRATION		8.00 am				
		9.00 am	Keynote lecture (Room 1: Theatersaal): Dennis R. Preston: Perceptual dialectology: Trends and prospects Chair: Dirk Geeraerts			
INFORMATION	BOOKS	10.00 am	Coffee break (Hall)			
		10.30 am	Room 1: Theatersaal	Room 2: Sitzungssaal	Room 3: Clubraum	Room 4: Johannessaal
			ATLASES	SOCIOLINGUISTICS	CORPORA	CORPORA
			Manuela Nevaci		Alexander Onysko	Agris Timuška
			Nicolae Saramandu: Motivational linguistics based on <i>Atlas Linguarum Europae</i>	Helga Begonja: Die Folgen der (Re-)Kroatialisierungsprozesse der letzten zwei Jahrzehnte für die kroatischen Dialekte	Maria-Pilar Perea: LEXDIALGRAM: A new web-portal for Catalan dialectal lexicography and grammar	Violeta Meiliūnaitė: The history and outlook of dialectal databases of the Lithuanian language
11.00 am	Vilja Oja: Terms for 'doll' in European languages	Rimma Muratova: Symbolics of number seven in the culture of the people of the Volga-Urals region of Russia: Ethnolinguistic mapping	Jose Luis Ormaetxea, Lorea Unamuno, Ariane Ensunza and Borja Ariztimuño: EAS project: First overview of the morphological variation in the Basque language	Danguolė Mikulėnienė: Modern research of geolinguistics in Lithuania: Optimisation of the network		

I N F O R M A T I O N	B O O K S	11.30 am	Room 1: Theatersaal	Room 2: Sitzungssaal	Room 3: Clubraum	Room 4: Johannessaal		
			DIALECT DICTIONARIES	HANDS ON DEMO	Stefano Cesinaro and Claudio Di Felice: Documenting old Abruzzese		HANDS ON DEMO	
			Stanislava Kloferová	Jožica Škofic: Slovenian dialects in contact with neighboring languages in the Slovenski lingvistični atlas 1			Barbara Piringer: Datenbank der bairischen Mundarten in Österreich electronically mapped (dbo@ema)	
			Katarína Balleková and Miloslav Smatana: <i>Das Wörterbuch der slowakischen Dialekte</i> als Wissensspeicher des kulturellen Erbes					
	12.00 am	Lunch						
	B O O K S	2.00 pm	Eva Thelin	Shunsuke Ogawa	Maria-Pilar Perea	Karlheinz Mörth		
			Stanislava Kloferová: Ein neues dialektologisches Projekt des Tschechischen: <i>Das Wörterbuch der tschechischen Dialekte in Böhmen, Mähren und Schlesien</i>	Alexander Onysko: The role of bilingualism for Maori English	Astrid Sabaini and Barbara Schrammel-Leber: Lexicographic challenges in ROMLEX, the lexical database of Romani varieties		Joep Kruijzen: Interactive geolinguistics: Plantnames in the Dutch dialects	
		2.30 pm	Milena Šipková: Reflections on the dialect dictionary	Genovaitė Kačiuškienė: Young Lithuanian philology specialists' approach to native dialect: Case of Šiauliai University	Silvia Calamai, Pier Marco Bertinetto, Nadia Nocchi and Francesca Biliotti: Building an archive of archives: The case of the Gra.fo project		Helmut W. Klug and Roman Weinberger: <i>Medieval Plant Survey (Portal der Pflanzen des Mittelalters)</i>	
	B O O K S	3.00 pm	Iris Metsmägi and Sven-Erik Soosaar: Plans for a new edition of the Estonian etymological dictionary	Felix Abídèmi Fábùnmi: It's no longer old people's: On the Yorùbá dialects' linguistics support structures and the Yorùbá youth language	Ernestina Carrilho and Catarina Magro: Using an annotated corpus for dialect syntax: The case of European Portuguese in CORDIAL-SIN		Heimo Rainer, Wolfgang Koller and Eveline Wandl-Vogt: Common names for biological Organisms: Implementation in the Context of EUROPEANA through <i>OpenUp!</i>	
		3.30 pm	Coffee break (Hall)					
		4.00 pm	POSTERSESSION (Room 1: Theatersaal) (see page 10)					
		4.30 pm	Moderation: Klaus Geyer					
		5.15 pm	Keynote lecture (Room 1: Theatersaal): Hans Goebel: Einführung in die Probleme und Methoden der Dialektometrie (anhand romanistischer und anglistischer Beispiele) Chair: Thomas Krefeld					
		6.30-	Room 5 Museumszimmer					
		8.30 pm	Special Session of the <i>Atlas Linguarum Europae</i> working group [Nicolae Saramandu, Manuela Nevaci]					

Friday, July 27 2012						
REGISTRATION		8.00 pm				
		9:00 am	Keynote lecture (Room 1: Theatersaal): Thomas Krefeld: Verba Alpina – Alte Dialekte, neue Medien: Ein aktuelles Projekt zur alpinen Mehrsprachigkeit Chair: Thomas Krefeld			
I N F O R M A T I O N	B O O K S	10.00 am	Coffee break (Hall)			
		10.30 am	Room 1: Theatersaal	Room 2: Sitzungssaal	Room 3: Clubraum	Room 4: Johannessaal
			DIALECT DICTIONARIES	SOCIOLINGUISTICS	CORPORA	DIALECT SPELLING
				Nicolae Saramandu		Martin Haase
			Liene Markus-Narvila: Lettische dialektale Lexikographie – Ergebnisse und Aussichten	Nada Šabec and Mihaela Koletnik: The role of dialect in mother tongue retention of Canadian Slovenes: A case study	Adrian Leemann, Marie-José Kolly, Iwar Werlen and Yves Scherrer: <i>Dialäkt Äpp</i> - A smartphone application for Swiss German dialects with great scientific potential	Klaus Geyer: Dialektgraphien zwischen graphematischer Vertrautheit und Alterität – am Beispiel ausgewählter Mundartausgaben der Asterix-Comics
		11.00 am	Rosario Alvarez, Xosé Afonso Álvarez Pérez and Xulio Sousa: Presentation of the <i>Tesouro do léxico patrimonial galego e portugués</i>	Nurit Dekel: The speakers standardize their own rules: The case of spoken Israeli Hebrew	Ralf Zimmermann, Monika Fritz-Scheuplein and Almut König: „Die Bayerische Dialektdatenbank“ (BayDat). Abschluss und Ausblick	Kyriaki Christodoulou, Marianna Katsoyannou, Spyros Armosti and Charalambos Themistocleous: Orthographic trends for a non-standardised dialect: The representation of synizesis in Cypriot Greek
		11.30 am		Shunsuke Ogawa: Sociolinguistic and geolinguistic study on the acceptance of the term <i>tengoku</i> ('paradise' or 'heaven') in the Kyushu region of Japan	Hans Kuhn: Dialekttexte in Reclams Universal-Bibliothek bis 1945	Tina Hildenbrandt, Sylvia Moosmüller and Friedrich Neubarth: Orthography of the Viennese dialect for machine translation
		12.00 am	Lunch			
		2.00 pm	Jacques Van Keymeulen	Philipp Burdy	CORPORA + SOFTWARE	GEOLINGUISTICS
			Motoei Sawaki, Yumi Nakajima and Chitsuko Fukushima: Making the most of a dialect corpus: Development of <i>The Tokunoshima Dialect Dictionary of Two Thousand Sentences</i>	Horst Simon: Dialekt im Web 2.0: Dialektale Glokalisierung auf "YouTube"	Jens Erlandsen	Peter Jordan
			Karlheinz Mörth and Stephan Procházka: Challenges in Digital Dialect Lexicography - Thoughts on the modelling of the machine-readable dictionaries of the Viennese Corpus of Arabic Varieties	Peter Jordan: Space-related aspects of language - Towards a geography of language		

I N F O R M A T I O N	B O O K S	2.30 pm	Room 1: Theatersaal	Room 2: Sitzungssaal	Room 3: Clubraum	Room 4: Johannessaal	
			Io Manolessou and Christina Bassea-Bezantakou: The <i>Historical Dictionary of Modern Greek</i> of the Academy of Athens	Porfirio Grazioli: Romanesco dialect, first Neolatin Romance language	Roman Fenkhuber and Eveline Wandl-Vogt: The working space of dialect lexicography in the 21 st century: Tools supporting corpus-based lexicography	Hein Raghoobar (presented by Hubert Bergmann): Geolinguistics as a shaping factor of cultural regions, exonyms and endonyms for national and regional identity within the Suriname territorium	
		3.00 pm	Saravanan Raja: Component parts and structure of temple architectural dictionary in Tamil	PHONETICS/ MORPHOLOGY/SYNTAX	Gotzon Aurrekoetxea, Karmele Fernández, Jesús Angel Rubio and Gotzon Santander: Technical features of the <i>DiaTech</i> dialectological tool		
				Ulrike Thumberger			
				Ludwig Maximilian Breuer: WWW.ienerisch: Zur Online-Erhebung vertikaler Syntax-Variation der Wiener Stadtsprache			
		3.30 pm	Coffee break (Hall)				
		4.00 pm	Keynote lecture (Room 1: Theatersaal):				
		4.30 pm	Clive Upton: Blurred boundaries: The dialect word from the BBC Chair: Takuichiro Onishi				
		5.00 pm					
		5.15 pm	Xth Ordinary Assembly of the <i>SIDG</i> including elections [Martin Haase] (Room 2: Sitzungssaal)				
5.30 pm							

Saturday, July 28 2012						
REGISTRATION	INFORMATION	BOOKS	8.00 am			
			9.00 am	Keynote lecture (Room 1: Theatersaal): Manfred Glauninger: Variationspragmatik der deutschen Dialekte in Österreich Chair: Hans Goebel		
			10.00 am	Room 1: Theatersaal	Room 2: Sitzungssaal	Room 3: Clubraum
				DIALECT DICTIONARIES	PHONETICS/ MORPHOLOGY/SYNTAX	CORPORA
				Peter Ernst	Hans Goebel	Ludwig M. Eichinger
				Hans-Peter Schifferle: Diachrone Dialektlexikographie im <i>Schweizerischen Idiotikon</i> – Konzepte und Praxis einer 150-jährigen Geschichte	Fabio Tosques: Metaphonie, Diphthongierung und Morphonologie im Raum Molise	Gerhard Budin: Interdisciplinary aspects of space annotation in language corpora
			10.30 am	Jacques Van Keymeulen: On the normalization of dialect headwords in the WND ("Woordenbank van de Nederlandse Dialecten", WND - Dictionary of the Dutch Dialects)	Gotzon Aurrekoetxea, Iñaki Gaminde, Leire Gandarias and Aitor Iglesias: Stress accent in Basque: From the traditional dialects to the standard variety	Paul Videsott: Das Ladinische gekonnt verkörpern. Das Ladinische in den Dolomitentälern: Digitales Textkorpus als Grundlage der Spracharchivierung und Sprachanalyse
			11.00 am	Coffee break (Hall)		
			11.30 am	Anthony Rowley	Sylvia Moosmüller	LANGUAGE CONTACT
				Opening of the exhibition on the WBÖ (<i>Dictionary of Bavarian dialects in Austria</i>)	Nadja Kerschhofer-Puhalo: Phonotactic patterns in regional comparison - conditions for deletion and epenthesis	Mihaela Koletnik
						Gabriela Múcsková: Lexical borrowings in traditional dialects and their variation (on an example of Germanisms in Slovak dialects)
			12.00 am	Marlene Wahlmüller: Auswirkungen der NS-Macht-übernahme in der „Kanzlei zur Schaffung eines Österreichisch-Bayerischen Wörterbuches“. Ein wissenschaftsgeschichtlicher Beitrag zur 100-jährigen Geschichte des WBÖ	Alenka Valh Lopert: Dialectal features in the syntax of spoken media	Igors Koškins: Geschichte des russisch-lettischen Sprachkontakts: Das Problem der gegenseitigen Beeinflussung und der Herausbildung der russischen Minderheitssprache
			12.30 am	Hubert Bergmann: Sprachkontakt im Spiegel des <i>Wörterbuchs der bairischen Mundarten in Österreich</i> (WBÖ)	Vügar Sultanzade: Phonetic adaptation of loanwords in Cypriot Turkish	Manuela Nevaci: Recent researches amongst Aromanians from the Republic of Macedonia
			1.00 pm	Conference Closing (Room 1: Theatersaal) and awarding prizes for the best poster and the best student paper		
1.30 pm	Lunch					
2.30 pm	Ceremonial act WBÖ (Cermonial Hall)					

Posters:

Lena Wienecke Andersen: Women, churns, and complicated-to-decode things: A study in words, concepts, and dictionary definitions

Irina Baklanova: Schmuck als wichtiges Element russischer materieller Kulturtradition

Patrick Beuge, Morten Blöcker, Nicole Palliwoda, Kristin Sanow, Saskia Schröder and Désiré Thielisch: Wahrnehmung und Raum: Erhebung und Visualisierung in der "neuen Dialektologie"

Angéla Imre and Krisztina Menyhárt: Durch die Augen der Kinder: Die Kindersprecher des Hegedűs-Archivs

Tjaša Jakop: Lexical differences in the *Slovenian Linguistic Atlas*: Uniformity vs. diversity

Helmut W. Klug: *Medieval Plant Survey (Portal der Pflanzen des Mittelalters)* – General background and conceptual design

Serge Lefevre: Versuch einer Normierung des Vokalismus des Tienener Dialektes

Krisztina Menyhárt: Phonetische Untersuchung 60 Jahre alter ungarischer Dialekttexte

Heimo Rainer, Wolfgang Koller and Eveline Wandl-Vogt: Common names for biological organisms: Implementation in the context of EUROPEANA through *OpenUp!*
Background and design